



OCCA NEWSLETTER March 28, 2015

目录 Content

Board 交接	P1
教学探讨	P2,P3,P4
中文学校	P5, P7
社区消息	P6
广而告之	P8

-----OCCA Board 交接-----

春天的脚步在漫天飞雪的 2 月已经悄悄的来到纽约橙郡的大地。虽然到处还能看见残雪，虽然大家还穿着厚厚的冬衣，但花圃里的水仙，风信子，郁金香和蕃红花已经悄悄的钻出土壤，即便是在依旧凛冽的寒风里，每个人心里都有一个声音：春天来了。2 月 28 日是橙郡中文学校春季开学的第一天，同样在这一天橙郡华人协会在学校会议室完成了新老理事会的交接仪式。新任会长吴康健从前任会长蒋清平手中接过了协会的旗帜（见左图），协会顾问梁北生先生携全体新一届理事会成员一起见证了这一郑重过程。自此经过全郡华人普选产生的新理事会将开始担负起组织全郡及周边地区华人展开各种社会活动，继承和传播中国文化，互帮互助，与社区互动为华人争取更大的权益。

在新一届理事中，会长吴康健将主要把工作重心放在协调整个协会的各个方面有效且平稳的运作。副会长江岚主要负责



对外联络和增加协会在周边社区的影响力。史秀全校长总抓中文学校的教学和招生。Robert Hui 任协会会计，负责协会所有的资金运作。协会秘书易斌将负责协会宣传，网站更新。邓成华负责协会活动和各类俱乐部的协调。张桂英负责整个协会的后勤组织。协会继续聘请梁北生和杜金林为 Board Advisors，中文学校聘请何谦和鲁平为 School Counselors。协会还对上届理事会成员颁发了感谢奖牌，以褒奖他们在过去的两年里为整个华人社区做出的无私奉献。他们是（下图从左至右）会长蒋清平，校长何谦，活动理事吴开文，协会秘书廖宏，协会会计韩轶曼。

-----橙郡华人协会大熊山春游-----

橙郡华人协会将于四月四日在大熊山 (Bear Mountain) 举行春游活动。我们热情欢迎您参加。

日期: 四月四日(星期六) 集合时间: 上午十点半 (请争取准点或提前到达, 十点半以后塞车可能性大)

集合地点: 停车场 (以 OCCA 旗子为标志)

我们将在十二点半左右在大熊山山顶会餐, 请您携带您的佳肴 (请带足够您家庭的分量) 与大家分享。华人协会将提供水和零食。下山后您可以参加我们在山下草坪举办的活动如排球, 足球, 拔河, 放风筝等。



《编辑按语》：为了稳步提高中文学校教学质量，拓展中文教学信息的来源，我们准备逐步刊出有关老师、董事会成员、志愿者等有关教师进修、专业会议、教学经验与体会的文章。目的是调动教与学的积极性，保持学校与家长的及时沟通，共同促进学校整体教学的完善与提高。本次刊出江岚副会长研究性文章，以资参考。

-----基于现实教学环境要求的美国汉语教师培养-----

江岚

摘要：现阶段，美国公立中小学中的汉语教学大多刚起步，且通常作为选修课而存在，意味着进入汉语课堂的学生数量是决定这些课程能否存在的关键因素。本文通过对新泽西州三个学区十数所初、高中学生的问卷调查，归纳美国中学生学习汉语的动机和他们的学习目的，并结合中学教学管理的一般规定，认为本土教学环境对汉语教师综合施教能力最基本的现实要求是谋求汉语课堂的生存。进而根据数年来参与新泽西州汉语教师培养项目的实践经验，探讨在课程内容设置与教学流程当中，如何兼顾这些要求，有针对性地强化、提高汉语教师预备队伍的综合素质，帮助他们在顺利获得教师资格认证之后，成为最终能踏上讲台并站稳脚跟的合格汉语教师。关键词：美国汉语教师资格，国际汉语教师培养，汉语教师的生存

一、引言

二十世纪八十年代，美国低收入学区和某些特定学科的师资严重短缺，催生了获取教师资格证书的非传统教师资格认证模式 (Alternate Route or Alternative Certification)，如今这个模式已成为美国培养中小学师资的一条重要渠道。据美国“国家非传统模式教师资格认证中心”(National Center for Alternative Certification)的统计，2010年度，全美的中小学教师通过此类途径进入教师队伍的占总数的三分之一。近年来汉语教师的短缺，使得汉语教师资格认证也顺势被纳入了非传统模式的轨道。

2008年春，新泽西州政府配合联邦政府的专项基金，在州立威廉·柏特森大学设立“关键语言研究中心”(Center for the Study of Critical Languages)。“汉语教师专业资格证书暨第二学士学位”专业的设置，是该中心成立之后启动的第一个重要项目。作为典型的“非传统模式”项目，该专业为有志于进入国际汉语教学领域的人们提供了一条获取汉语教师资格证书的快捷途径。

自08年夏季以来，进入该专业的学生以在美华人为主。迄今为止的毕业生当中，获得资格证书并进入中小学执教的人数占七成以上。数年的经验累积，加上毕业生们从职场反馈回来的信息，为我们进一步完善现有培养模式和方法，尤其是调整课程内容提出了新的思考方向。

说到职场，美国的“汉语教师短缺”早已不是一个新鲜的话题。但汉语教师的空缺职位还远未达到专业毕业生不够填补的数量。换言之，一份汉语教师资格证书，固然是获得某一所中小学签发的聘书的必要前提，却不是充分保证。所谓“短缺”，实际上并非以汉语为母语的华人数量稀少，而是“合格”的汉语教师短缺。在物竞天择，适者生存的铁律之下，我们如何才能培养出称职的，最终能够踏上讲台并站稳脚跟的汉语教师？要回答这个问题，我们首先必须要了解的是，美国中小学究竟需要怎样的汉语教师。

二、美国汉语教师的施教能力第一要素：求生存

美国各州拥有自己独立的教育立法权，教育政策、法规因州而异，汉语教师执照的颁发也各有细则标准。但不论是“教师教育国家鉴定委员会(NCATE)”提出的5个层面，还是“州际新教师评价与支持联合体(INTASC)”的10项标准，或者“国家教师专业标准委员会(NBPTS)”的5项要求，对教师综合素质的字面表述尽管各有不同侧重，强调课堂施教能力的立场是一致的。可见“施教能力”对汉语教师合格与否的关键要求。而国际汉语教学的“跨文化”特性，以及目前作为一个独立、专门学科的设置尚未形成规模的现实状况，又为汉语教师的“施教能力”加上了更苛刻、更复杂的要求。

目前美国公立教育系统当中到底有多少学生在学汉语，迄今没有全面的权威统计。联邦政府将汉语纳入“关键语言(Critical languages)”这个具有战略意义的类目，并排在仅次于阿拉伯语的显要位置，实际上也表明作为亚洲语言教学总体规划之下的一门外语课程，汉语课程独立的、专业的设置还处在起步阶段，其存在以选修课的形式居多。

在中小学课程的总体架构中，汉语的重要性不能与英语、数学等主科相提并论；即便在外语课程的范畴，也无法与西班牙语、法语、意大利语等传统大语种并驾齐驱。只有当注册选修的学生数量达到并维持在一个合理水平，汉语课程才有继续存在并扩展的可能。能否保证学生数量，是校方评估汉语课堂的存在价值、考核任课老师业绩的硬指标。换言之，汉语教师们必须设法谋求汉语课堂的生存，才能保住自己的职位。于是“施教能力”这个宽泛而抽象的概念客观上形成了一系列对汉语教师们必须掌握的，具体的教学调控技能：(Continued)

- 1. 确定多层次教学目标和教学内容的技能。**美国外语教学协会(American Council of Teaching Foreign Languages, ACTFL) 为全美的汉语教学目标和内容提出了一个纲领性的要求, 也提出了汉语能力和水平测试的大标准。但并没有涉及区域性、阶段性的内容, 也没有统一教材的规定。任课教师可以自由选择教材, 但教学内容和目标不能游离于主流语言教学的要求之外。而由于学生数量有限, 每一位教师往往要同时负责横向上跨年级, 纵向上跨程度的不同班级的教学, 因此必须能够根据教学大纲, 制定出既能得到校方认可, 又在教学中切实可行的教学计划与施教方案。
- 2. 即时调整教学计划与教学内容的技能。**美国的教育体制里现行的“有教无类法案(No Child Left Behind Act of 2001, Public Law 107-110)”, 其细则固然有待教育界商榷, 却代表了一种教育文化理念。教师们有义务保证学生的群体学习水平提高, “不让一个孩子落后”。一位汉语教师面对学生年龄、汉语水平的差异, 在课堂上将听、说、读、写四项技能一把抓, 本来已经很复杂, 美国社会的多族裔融合, 又为汉语课堂带来了更复杂的多元组合。比如亚裔和非亚裔的家庭背景不同, 对汉语的文化疏离程度也不同; 又比如学生们“个人意识”的强弱程度不同, 学习态度不同, 学习方法也不同……等等这些因素, 在实际操作中不仅影响教学效果, 也增大了课堂教学互动的难度。汉语教师必须深入把握教材的内容, 做到游刃有余, 才有可能在课堂上随机应变, 因材施教。
- 3. 策划组织文化活动的技能。**我们曾经就“为什么选修汉语课”以及相关的一系列问题, 在周边三个学区的初高中学生当中做过问卷调查。调查的结果显示, 对汉语本身感兴趣的学生仅占总数的 14%, 而“感兴趣”还不等于真的会去学汉语。明确表示愿意选修汉语课的学生们, 绝大多数是希望通过学习汉语更多地了解中国。足见“加深对中国文化的了解是学生们决定选修汉语课的主要驱动力。从保证生源的现实角度出发, 保持并强化这种兴趣是汉语教师的关键任务。”汉语教师们不仅要能够把握学生对中华文化的兴趣点, 组织课堂活动以带动带动语言的学习与运用, 更需要精心策划全校范围内的文化活动, 以吸引更多的学生进入汉语课堂。
- 4. 综合运用跨学科知识的技能。**了解中国文化的西方视角、诠释角度和诠释方法, 有助于汉语教师们主流的课堂上加深对对中国历史文化的正面理解, 厘清误解或过度诠释。美国学生从小学到高中, 都有一门“社会学”主课, 其中就包括对中国社会、历史、地理、文学、文化的一些介绍。到高中以后, “世界历史”、“世界地理”、“世界文学”等课程的教科书当中, 这些内容又出现并被加以扩展延伸。将这些内容与汉语课堂的教学有意识地关联, 不仅有利于促进学生学习汉语的积极性, 也形成了汉语和其他科目的互动, 事实上会起到巩固汉语课程地位的作用。
- 5. 教育技术的应用技能。**美国基础教育系统中, 将高科技应用于课堂的程度往往比高等教育系统更广泛, 更新也更快。基于学生的年龄以及习得特点, 中小学对课堂的灵活性、多样化的要求也更多更严格。目前汉语教学的辅助资源尽管丰富, 却不一定适用于特定的课堂教学环境和学生对象, 教师们自己动手制作课件与教具的能力就显得尤为重要。
- 6. 跨文化的交流沟通技能。**汉语教师必须具备的英文水平, 不仅包括向学生讲解语法特征、文化背景的口头表达能力, 也包括应对学校行政要求的公文写作能力, 更包括与同事和学生家长有效交流的能力。这里与美国学生学汉语的难点本质类同的问题, 在于对文化语境的理解和适应。汉语教师们要达成汉语及中华文化“跨文化传通”的根本任务, 首先要有意识地缩小自己与西方思维习惯和行为方法的文化思维距离。

三、培养汉语教师的施教能力：模拟情境操练

如前所述, 师资培养的“非传统模式”, 是为了向某些地区中小学提供急需特需的专业人才所开辟的快捷途径。所谓“快捷”, 指的是相对于传统的, 大专院校教育院系的完整学制训练而言, 这种模式的培养周期要短得多。但缩短学生获取教师资格证书的时间, 不等于降低对他们的要求。在被大幅度压缩的时间段里, 要保证这些预备汉语教师的培养质量, 我们所提供的学术训练就必须更准确地有的放矢。

汉语教师培养项目里的学生都是华人。汉语虽是他们的母语, 但在技能娴熟的同时对语言本体的认知都停留在感情认识的阶段, 中华传统文化的基础薄弱。而且他们大多没有美国主流课堂的教学经验, 不了解公立教育系统的教学环境。即便是对“国际汉语教学”这个专业的理解, 也还停留在“不过是教外国人学中文”的层次, 对其挑战性、复杂性缺乏清晰的、理性的认识。他们最大的优点在于受教育程度普遍比较高, 学习目的明确, 态度认真, 因此自学能力很强。对今日花费时间精力金钱之“所学”将来能否“致用”的注重, 促使他们积极主动地汲取新的知识养分, 充实提高自己。

我们为这个项目设置的必修课, 涵盖了汉语言知识、中华文化通识和教育学三大知识板块。数年的经验积累, 尤其是毕业生们的反馈意见后来让我们认识到, 最初基本上围绕着“我们应该培养出怎样的汉语教师”的思路来展开的课程计划和内容, 有不少地方不尽如人意。简而言之, 是我们在每一个板块上的知识内容深入太过, 而对教学技能的操演不够。应用语言学知识也好, 传统文化知识也好, 如果大大超出美国普通中小学课堂能够触及的层面, 则对于这些未来汉语教师们来说就缺乏现实意义。

(Continued)

将设计安排教学内容的思路转移到“中小学需要什么样的汉语教师”这个焦点上之后，我们认为在这三大板块之中，学制时间的限制之下，学生们需要的知识不在“深”，而在“泛”。那么，究竟要宽泛到什么程度？经过在实践中反复调整，我们认为最具有实效性的做法是命题课件制作的训练。在州政府教育厅为这个项目规定的系列课程当中，无论是“汉语口语教学”，还是“汉语语法教学”，甚或“高级汉语进阶”、“汉语写作”，既定名目不能更动。于是我们将原来做教科书使用的应用语言学、对外汉语教学概论之类的大部头教材放进课程必读辅助书目，而采用目前通行的中小学汉语教材，据此展开课程规划与课件制作点面结合，辅以阶段性理论指导，“实战演练”式的强化训练。

“实战演练”的第一个突出优势，是让学生们在制作课件的过程中熟悉了教材。学生们必须对现有的通行教材有一定了解，才能选择教材，进而确立自己的教学计划。而分析每一课、每一单元的语料的过程，也调动起学生们原来积累的知识记忆，帮助他们发现并弥补这个记忆的缺口，使他们对母语知其然而不知所以然的状况得到明显的改善。继而促使他们有意识地将这些认知放置到文化语境差异的考量当中，学会有效切割教学语料，从拼音到字词句，学会如何解释汉语的语法现象，尤其是与拼音文字显著不同的那些现象。再依照第二语言的习得规律进行有机整合，学会确认并应对每一个具体的重点难点，分析常见的语用错误。

设计课件之初，我们都要求学生们预设适合自己的教学对象。是幼儿园到学前，还是小学、初中、高中？然后通过语言习得方面的文献阅读，引导他们在理论指导下，学会分析不同年龄段上学生的习得特点，并在课件的每一个细节安排当中，充分考虑到这些特点对教学效果的影响和要求。

语言和文化的问题，在设计环节当中必须同时顾及。教学语料当中所隐含的文化因素和中华文化本体知识，是同质而不同构的两个层次。这个项目的学生都在美国生活多年，对文化差异多少有些“感知”。但如何析出，析出多少，尤其是有限的课堂时间内如何展现，他们需要根据理性的分析和思考精心安排。前文提到过的，美国中小学其他科目的教科书当中所包括的相关内容，在这个环节穿插介绍。促使他们将视野放宽，实现汉语教学计划与其他主科的有机挂靠，同时与学校总体教学规划更紧密地结合。

制作课件的过程，我们并不硬性规定学生的应用方式。比如某一位学生的预设教学对象是从幼儿园到小学三年级，年龄在5-8岁之间的儿童，则这位学生所制作的课件是不是要应用电脑或多媒体技术，就由他/她自由选择。而无论用什么方式，其设计与制作都不能只是一个随机的、任意的过程，教学实用性和课堂的实际可操作性是对每一个高质量课件的必然要求，现代教学设计基础理论现代教学设计基础理论（Instructional Design Theory）在这个环节上进入教学内容，指导学生们将课件制作变成一个循序渐进的系统化流程（System Approach）。

这里必须强调的是，在课件形成之时，我们还要求学生提交完整的设计方案。尽管州政府教育厅规定我们项目的高年级课程必须完全使用汉语讲授，但学生们当中有些人此前并没有在美国接受过正规教育，英文的水平即便能应付日常交流，也达不到专业的要求。所以我们必须设法将强化他们的英文水平融入到教学的过程中进行。将设计方案形成文字，则他们的英文公文写作、专业术语、表述方式都能得到训练。

课堂运用，是课件制作的最终目的。课件演示模拟，对我们这些预备教师们的口头表达能力、课堂掌控能力都是一个考验。现场的演示节奏与流程，教授的点评与同学的提问，都帮助他们再重新思考，检讨得失。而这个反思的过程，也是他们复习过去所学的知识，充实自身知识结构的过程。

此外，除了使用通用教材之外，我们也一直密切关注周边中小学的招聘公开课的相关讯息。美国中小学教师的正式招聘，通常都会要求应聘者试讲一堂公开课。我们尽量收集这些公开课各不相同的要求，也放在教师培养的课堂上，让学生们根据要求做准备并试讲。每个学期，我们也固定在中国的传统节庆期间安排面向全校大学生的文化活动，基本上完全交给教师班的学生们去策划、组织并执行，实际上也是装备他们施教能力的一个课堂外的重要环节。

四、结语

行文到尾声，时间进入六月底，美国中小学的暑假开始，也意味着为下个学年度调整、组织师资的行政工作即将结束。这天上午，某位女老师从纽约打电话来，问我手头有什么周边地区招聘汉语教师的最新资讯，她要找工作。我闻言颇有些错愕。

这位老师在纽约市布鲁克林区的一所高中从事文秘工作已有十余年，被近年来的“汉语热”吸引，利用工作之余选课修学分，拿到了纽约州的汉语教师执照。去年秋季，她就地弃行政而转教职，开始在原来工作的高中教汉语，成为全职的持照汉语教师。照理说教学环境她是熟悉的，学校的各项要求她也不会不懂，如今为什么要改换门庭？一问之下才知道，原来是在去年的教学过程中，处理教材内容不当，管理课堂不力，评估学生成绩的标准不透明，导致学生们集体向校方抗议。过去两个月里，校方安排过校内同行听课、校外专家评估，数天前终于决定废止与她签订的合约。手中有执照而在讲台上站不稳，她的故事让人听来不胜感慨。更应该令我们警醒的是，近来类似的故事并不鲜见。国际汉语教学作为一门独立学科，从教学实践的机会到理论研究的内容，正面临着前所未有的发展机会。师资队伍的建设是决定国际汉语教学能否持续、稳定发展的基础因素，如何装备有志于汉语教学的人们去迎接这个领域里的种种现实挑战，培养出一支合格的、优秀的国际汉语教师队伍，就成为我们必须认真思考的严肃命题。

-----中文学校作业选登-----

中文学校8级学生作业。为看图写故事。他们的文笔稍显稚嫩，词汇量也需要提高，但是，认真的态度和工整的书写令人耳目一新。望新闻简报给予角落呈现。

3-20-15
中文

母亲节

今天是母亲节，我的妈妈说她想要一双鞋，但是这双鞋要200元，我说没关系，我今天去买，明天就寄给你。我今天刚刚，女子有时jian去买，我就去了Tug Burch买了妈妈想要的鞋，刚刚女子今天有百分之50 off, 200元变成了100元，妈妈肯定会喜欢这双鞋的，明天就要ji给她了。

早chén, 我就去了^{gōu diàn jú} 邮局。哇！今天好多人要买东西啊！30分钟过了，工作人员问我不要母亲节的邮票？才4个4元。我回答了，谢谢您，我想买8个8元。钱给了时，我开心的回家了。

我回家的时候在桌子上看见了一双鞋，这么gāo的？我鞋不是寄给她了吗？为什么lái有一个？我赶紧跑去去了邮局很工作人员说，“我忘了一双鞋，kè yì 帮我bǎ 这双很nì wài 一双一起寄回去吗？”他说，“没关系，我会的。”我说，“谢谢您。”就开心的回家。



By Angela Qiu (OCCS Student, 11 YO)

Mar. 18, 2011
Mrs. He

粗心大意

母亲节即将到来，彼得想给妈妈一双她期待已久的鞋子。他把鞋网送到家里，然后他打开包装检查一下，最后他带着鞋去了邮局，准备寄给他的妈妈了。

彼得进入邮局后，一片人山人海，人们都为寄东西给母亲而来，他排队排了一个半小时的队，就为送一份孝心，他是多么孝顺啊！终于轮到他了，他将地址和收件人姓名告诉了邮政人员，然后成功地将来物送了回去，他非常的开心。

彼得高兴张兴地回到家里后，他的眼睛睁大了，张大嘴，尖叫了起来，他只穿了一只给妈妈，另一只却在他的桌子上面，此时此刻他都可以想象到妈妈打开鞋子那一刹那，那种惊讶的眼神，使他明白了一个道理：万事都要认真去对待，不要明驴虎，粗心大意。

中文学校开学啦！

由于协会董事会全体成员、各位老师、家长和诸多义工积极谋划，确定新的招生方案和走访策略，目前虽然我们开学几个星期，仍然有新的学生源源不断的来到学校报名学习！各个班级的老师也根据随时插入的学生情况调整教学方法，因材施教，让孩子们安心，家长放心，学校省心！在此表示对老师们的感谢！

社 区 见 闻

8th Annual Multicultural Night Event!!

By Bin Yi

3月17日第八届年度多元文化活动在因大雪推迟一周后终于如期举行。橙郡25个种族人群相聚在 Monroe-Woodbury 中学，各自用最能够展现自己民族特色的食品，服装，音乐，展板介绍自己的文化。



OCCA 是第 2 次参加这项活动。尽管位置安排不甚满意，所有到场理事会成员想尽办法设置展台，放置了很多有中国特色的书籍，食品。利用每一次机会向咨询人士介绍和推广中国文化，为扩大中文学校生员尽心尽力。



《哈佛两姐妹》教育升学讲座

By Xiuquan Shi

橙郡华人协会 / 中文学校系列讲座报道稿:

《哈佛两姐妹》教育升学讲座赢得热烈反响 3月14日，橙郡中文学校开学的第二个星期，协会酝酿已久的《哈佛两姐妹》教育升学讲座如期开始了。汪小武博士和胡琳女士携专著《哈佛两姐妹》莅临并分享他们培育两个女儿和辅导其他家庭孩子的成功经验。他们指出同孩子建立好互信是帮助孩子的第一步，家庭的团队精神要尽早播下种子，培养孩子要因材施教。讲座深入剖析了美国大学录取学生的现状，并结合学习过程的特点提出高中规划的目标和要点，特别为华人子弟将来的胜出提供了具体可行的参考建议。与会家长深受鼓舞之余，踊跃举手提问，在得到满意答复后纷纷标识受益匪浅。为了帮助更多的华人孩子和家长，他们将多年累积的经验和资讯开设了内容信息极为丰富的教育规划及申请大学的网站：常春藤之路 (www.ivytrack.com)，希冀扶助更多的孩子数理化奥赛，并成功迈入名校。



-----下月重要活动-----

- **Bear Mt. Spring Hiking, 04-Apr-2015**
- **Guitar Study Class in OCCS, start on 11-Apr-2015**
- **Easter Egg Hunting Event in OCCS, 11-Apr-2015**

OCCS' faculty members and students celebrated the Chinese Lantern Festival at Central Valley Elementary School on March 07 (Saturday), 2015. The Festival is celebrated on the 15th day of the first Chinese lunar month, and traditionally ends the Chinese New Year period. In 2015 it falls on March 5.

正月十五闹元宵，传统节日入人心

转眼过年半个月，传统的正月十五元宵佳节来到了。为了宣扬中国传统和节日文化，让孩子们能有更多的机会来了解和感受中国历史悠久的节日传统，橙郡华人协会和中文学校于3月7日举办了“庆祝元宵佳节”介绍与体验活动。

看似简单的15分钟展示，“搭台唱戏”的步骤一点都不能少。新一届的董事会成员可谓全体动员：迅速确定总体方案并快速落实到人头；提前精挑细选的元宵和不让孩子们过敏的馅料确定；中国元素的灯笼装饰和舞狮的静态展示；毛笔书法挥毫泼墨的遒劲字体烘托更好的节日气氛；制作精美的元宵节介绍更是准确细致。孩子们在课间蜂拥而入平日的大餐厅，伴随副校长铿锵的说明，一碗碗代表团圆喜庆的汤圆被稚嫩的小手捧在手中，糯香浓甜的感觉让孩子们记住他们的前辈是如何在这样的味道中度过一个又一个的元宵节。（橙郡华人协会 史秀全）



快乐的元宵节

邓畅*

正月十五早上，我们刚起床，爸爸妈妈的手机上就有在中国的亲人和朋友通过微信发过来的“元宵节快乐”的问候。还问我们吃了汤圆没有。

我问妈妈什么是元宵节，为什么要吃汤圆？

妈妈笑着对我说：每年农历的正月十五日，就是中国的传统节日--元宵节。“正月是农历的元月，古人称夜为“宵”，所以把正月十五叫做元宵节。”元宵节吃汤圆，是中国的习俗，吃汤圆有美满之意，让家人团团圆圆。

其实我还是不太懂，但是对吃汤圆很感兴趣。晚上，妈妈做了黑芝麻核桃仁馅的汤圆，圆圆的，甜甜的，香香的。一家人品味着团圆之美。

星期六，我和爸爸妈妈一起来到中文学校。又赶上我们橙郡华人协会和中文学校师生一起欢度元宵节。走进大厅，只见大红的灯笼高高挂起，桌子上摆放着中文学校校长亲手煮的汤圆，墙上贴着爸爸用毛笔写的“元宵节快乐”的红色字幅。人们笑容满面，喜气洋洋！中文学校的校长还特意给我们中文学校的孩子们讲解了元宵节的由来，吃着香香甜甜的汤圆，我们领会到了海外华人大家庭团聚之情。

回到家，我拿起妈妈的手机，用微信告诉我的中国的亲人：我吃了美味的汤圆。我过了一个快乐的元宵节。（* OCCS Student. 9 YO）

JENNY Q. LU, PPLC
JENNY LU, MD
 Specializes in Family Medicine



Address: 75 Crystal Run Rd Ste 105, Middletown, NY 10941
 Phone: (845) 692-5542

Orange County BMW
 Fostering honesty and openness to create long-term, quality relationships with our customers and employees.
 Sales: (845) 782-4269 | Service: (845) 782-4269 | Hours & Directions | Contact Us

2015 BMW X1 xDRIVE28i
\$329 PER MONTH
 FOR 36 MONTHS*



VIEW INVENTORY

*Lease offer applies to 2015 X1 xDrive28i. Valid through 2/2/15.

Grand Opening!

Flaming Grill & Buffet

1399 Route 300, Newburgh, NY 12550 (Next to BedBath & Beyond and Newburgh Mall)

FOR MORE INFORMATION, PLEASE CALL
 Tel: 845-566-3888
 Fax: 845-566-3883

OPEN 7 DAYS A WEEK
 Sun. - Thur. 11am - 9:30pm
 Fri. - Sat. 11am - 10:30pm
 www.flaminggrillandbuffet.com

WE HAVE 2 LARGE PARTY ROOM AVAILABLE
 FOR BIRTHDAY PARTIES, OFFICE MEETINGS AND WEDDINGS

The Largest and Most Elegant Chinese, Japanese & American Cuisine Restaurant

Gift Certificates Available!

LUNCH BUFFET Mon. - Sat. 11:00AM - 2:30PM	DINNER BUFFET Mon. - Thurs. 5:30PM - 9:30PM Fri. & Sat. 5:30PM - 10:30PM	BUFFET TO GO
Adult (Monday - Friday) \$7.49	Adult (Monday - Thursday) \$11.29 Children 3-6 y/o... \$5.99	\$4.59 /lb Regular Items
Adult (Saturday) \$7.99	Adult (Friday - Saturday) \$14.00 Children 3-6 y/o... \$6.49	\$5.59 /lb

OCCA Members 10% Off

TISSOT
 SWISS WATCHES SINCE 1853

160th ANNIVERSARY
 1853 - 2013

TOUCH SCREEN TACTILE TECHNOLOGY
 Control by Tactile Technology. A new era of watch technology. A new era of watch design.

THE LONDON JEWELRY COLLECTION

紐約橙郡華人基督教會
 Orange County Chinese Christian Church, NY
 St. Paul Lutheran Church
 21 Still Road, Monroe, NY
<http://www.occc.org>
 P. O. Box 362, Monroe, NY 10949

連絡處:
 連絡人:
 梁北生 弟兄 845-928-6838
 施約瑟 弟兄 845-427-5388

教會聚會時間

主日 2:30 pm	中文崇拜, 青少年主日學, 兒童主日學
主日 4:10 pm	成人主日學, 兒童培育活動
週二 10:00 am	婦女讀經, 姐妹禱告會
週五 8:00 pm	查經班, 弟兄禱告讀經聚會
週五 7:30 pm	聯合禱告會 (每月第一, 三週)

Orange County Chinese Association. As you celebrate a New Year, Crystal Run Healthcare's family of physicians and staff wish you and your family the best of health!

Because it's not just healthcare - it's Crystal Run Healthcare.

We want you healthy.
Crystal Run Healthcare

WARWICK MEDICAL ASSOCIATES, LLP
SHUANG-PING WANG, MD

Specializing in Internal Medicine & Geriatrics

5 Grand St. Warwick, NY 10990
 (845) 986-7885

OCCA Board of Directors: Chenghua Deng, Robert Hui, Lan Jiang, Xiuquan Shi, Bin Yi, Guiying Zhang, Kangjian Wu.

Editor in Chief (责任编辑): Bin Yi